叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 马比尼为菲律宾人写的十诫(mabini's Decalogue For Filipinos) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马比尼为菲律宾人写的十诫(Mabini's Decalogue for Filipinos)

第1/1页

- ['dekəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlɪ'piːnoʊz]
MABINI'S DECALOGUE FOR FILIPINOS
- 十诫 为了 菲律宾人

马比尼为菲律宾人制定的十诫

[ɑːpoʊliɪnɑːriːoʊ] [mə'biːni] , ['mɑːtə(r)] .
Apolinario Mabini , Martyr .
阿波利纳里奥 马比尼 , 烈士 .

阿波利纳里奥·马比尼，殉道者。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self]
" Thou shalt love thy country after God and they honor and more than thyself
" 你 应 爱 你的 国家 后 上帝 和 他们 荣誉 和 更多的 比 你自己
:
:
:

"除了上帝之外，你当爱你的祖国，并要尊重祖国，胜过爱你自己。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pærədaɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
for she is the only Paradise which God has given thee in this life ,
为了 她 是 这 仅有的 天堂 哪个 上帝 有 给定 你 在 这 生活 ,

因为她是上帝今生赐予你的唯一天堂。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ðaɪ]
the only inheritance of thy ancestors and the only hope of thy
这 仅有的 遗产 的 你的 祖先 和 这 仅有的 希望 的 你的
[pɒ'sterəti] .
posterity .
后人 .

这是你祖先唯一的遗产，也是你后代唯一的希望。

" ['fɪlɪpiːn] [pres] ['bjʊərəʊ]
" PHILIPPINE PRESS BUREAU
" 菲律宾 按 局

菲律宾新闻社

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -
Washington , D . C . 1922
华盛顿 , D . C . -

华盛顿特区，1922年

[mə'biːni]
MABINI
马比尼

马比尼

[mə'biːni] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæt]
Mabini was undoubtedly the most profound thinker and political philosopher that
马比尼 曾是 无疑 这 最多 深刻的 思想家 和 政治的 哲学家 那
[ðə; ði] [ˌpilə'pino] [reɪs] ['evə(r)] [prə'djuːst] .
the Pilipino race ever produced .
这 菲律宾人 种族 曾经 生产 .

马比尼无疑是菲律宾民族有史以来最深刻的思想家和政治哲学家。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
Some day , when his works are fully published , but not until then ,
一些 天 , 什么时候 他的 作品 是 完全 已发布 , 但 不是 直到 然后 ,

总有一天，当他的作品全部出版之后，但在此之前，

[mə'biːni] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Mabini will come into his own .
马比尼 将要 来 进入 他的 自己的 .

马比尼终将大放异彩。

[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ə'weɪts] [hɪm] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi]
A great name awaits him , not only in the Philippines , for he is already
一个 伟大的 姓名 等待 他 , 不是 仅有的 在 这 菲律宾 , 为了 他 是 已经
[ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)] ,
appreciated there ,
感谢 那里 ,

他不仅在菲律宾，而且在菲律宾也早已声名鹊起，未来必将名扬四海。

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['friːdəm] [ɪz] [rɪ'vɪəd] .
but in every land where the cause of liberty and human freedom is revered .
但 在 每一个 土地 在哪里 这 原因 的 自由 和 人类 自由 是 受人尊敬的 .

但在每一个崇尚自由和人类解放事业的国家。

[mə'biːni] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [bə'tæŋgəs] , ['aɪlənd] [ɒv; əv] [luː'zɒn] , [piː] . [ai] . ,
Mabini was born in Tanawan , province of Batangas , island of Luzon , P . I . ,
马比尼 曾是 出生 在 - , 省 的 八打雁 , 岛 的 吕宋岛 , P . 我 . ,
[ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['peərənts] ,
of poor Filipino parents ,
的 贫穷的 菲律宾人 父母 ,

马比尼出生于菲律宾吕宋岛八打雁省塔纳万，父母是贫穷的菲律宾人，

[ɪn] - .
in 1864 .
在 - .

1864年。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] " [koʊ'leɪdʒiˌoʊ] [diː] [sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [diː] ['leɪtræn] .
He received his education in the " Colegio de San Juan de Letran .
他 已收到 他的 教育 在 这 " 学院 德 圣 胡安 德 莱特兰 .

他在“Colegio de San Juan de Letran”接受教育。

" [mə'nɪlə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sæntəʊ] ['toʊməs] .
" Manila , and in the University of Santo Tomas .
" 马尼拉 , 和 在 这 大学 的 圣托 托马斯 .

“马尼拉，以及圣托马斯大学。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
He supported himself while studying by his own efforts , and made a brilliant
他 有 他自己 尽管 学习 经过 他的 自己的 努力 , 和 制成 一个 杰出的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [bəuθ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
record in both institutions .
记录 在 两个都 机构 .

他一边学习一边自食其力，并在两所院校都取得了优异的成绩。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] [ɪn]
Later he devoted his energies to the establishment of a private school in
之后 他 奉献 他的 能量 到 这 建立 的 一个 私人的 学校 在
[mə'nɪlə] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['liːg(ə)l] [wɜːk] .
Manila and to legal work .
马尼拉 和 到 合法的 工作 .

后来，他将精力投入到在马尼拉创办一所私立学校和从事法律工作中。

[mə'biːni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌpilə'pino] [ˌrevə'luːʃn] [ə'genst] [speɪn] .
Mabini came to the front in 1898 during the Pilipino revolution against Spain .
马比尼 来了 到 这 正面 在 - 期间 这 菲律宾人 革命 反对 西班牙 .

马比尼于 1898 年菲律宾反抗西班牙的革命中走到了前线。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrevə'luːʃn] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
In the subsequent revolution against the United States he became known as " the
在 这 随后的 革命 反对 这 团结的 各州 他 成为 已知 作为 " 这
[breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
brains of the revolution .
大脑 的 这 革命 .

在随后的反抗美国的革命中，他被称为“革命的智囊”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] , [huː] [bent] ['evri] ['enədʒi]
" He was so considered by the American army officers , who bent every energy
" 他 曾是 所以 经过考虑的 经过 这 美国人 军队 警官 , WHO 弯曲 每一个 活力
[tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
to capture him .
到 捕获 他 .

“他受到了美国军官的极大重视，他们竭尽全力想要抓捕他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] ,
He was the leading adviser of Aguinaldo ,
他 曾是 这 领导 顾问 的 阿吉纳尔多 ,

他是阿奎纳尔多的首席顾问。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['meni] ['eɪb(ə)l] [dɪ'kriːz] [ænd; ənd] [,prɔklə'meiʃən]
and was the author of the latter's many able decrees and proclamations
和 曾是 这 作者 的 这 后者的 许多 有能力的 法令 和 公告
.
.
.

他也是后者许多重要法令、公告的起草者。

- [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['sekrəˌteri] ,
Mabini's official position was President of the Council of Secretaries ,
- 官方的 位置 曾是 总统 的 这 理事会 的 秘书 ,

马比尼的正式职位是秘书委员会主席。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][held][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .
and he also held the post of Secretary of the Exterior .
和 他 还 握住 这 邮政 的 秘书 的 这 外部的 .

他还曾担任外交部长一职。

[wʌn][ɒv; əv] - ['greɪtɪst] [wɜːks] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
One of Mabini's greatest works was his draft of a constitution for the
一 的 - 最 作品 曾是 他的 草稿 的 一个 宪法 为了 这
['fɪlɪpiːn] [rɪ'pʌblɪk] .
Philippine Republic .
菲律宾 共和国 .

马比尼最伟大的作品之一是他为菲律宾共和国起草的宪法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [truː] ['dekəlɒg] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
It was accompanied by what he called " The True Decalogue , " published in the
它 曾是 伴随 经过 什么 他 称为 " 这 真的 十诫 , " 已发布 在 这
['peɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
pages following .
页面 下列的 .

随后，他发表了他所谓的“真正的十诫”，刊登在接下来的几页中。

- " [ten] [kə'mændmənts] " [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [freɪmd] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]
Mabini's " ten commandments " are so framed as to meet the needs of
- " 十 诫命 " 是 所以 框 作为 到 见面 这 需求 的
[ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
Filipino patriotism for all time .
菲律宾人 爱国主义 为了 全部 时间 .

马比尼的"十诫"的制定旨在满足菲律宾人永恒的爱国主义需求。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['drɑːftɪd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
He also drafted rules for the organization and government of
他 还 起草 规则 为了 这 组织 和 政府 的
[mjuˌnisi'pælitiz] [ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] ,
municipalities and provinces ,
市政当局 和 省份 ,

他还起草了有关市、省组织和管理的规则。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][əˌdæptə'bɪləti][tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]
which were highly successful because of their adaptability to local conditions
哪个 是 高度 成功的 因为 的 他们的 适应性 到 当地的 状况
.
.
.

它们之所以取得巨大成功，是因为它们能够适应当地条件。

[mə'biːni] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɑːgwːnɑːldoʊz]['kæbɪnət][ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] , - , [wen] [hiː; hi]
Mabini remained the head of Aguinaldo's cabinet until March , 1899 , when he
马比尼 剩余 这 头 的 阿吉纳尔多的 内阁 直到 行进 , - , 什么时候 他
[rɪ'zaɪnd] .
resigned .
辞职 .

马比尼一直担任阿奎纳尔多内阁的首脑，直到 1899 年 3 月辞职。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['hɑːti] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But he continued in hearty sympathy with the revolution , however , and his
但 他 持续 在 爽朗 同情 和 这 革命 , 然而 , 和 他的
['kaʊnsl] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [sɔːt] .
counsel was frequently sought .
法律顾问 曾是 频繁地 寻求 .

但他仍然对革命抱有深切的同情，人们经常向他征求意见。

[mə'biːni][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
Mabini was arrested by the American forces in September , 1899 , and remained
马比尼 曾是 被捕 经过 这 美国人 力量 在 九月 , - , 和 剩余
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ʌn'tɪl][sep'tembə(r)] - , - .
a prisoner until September 23 , 1900 .
一个 囚犯 直到 九月 - , - .

马比尼于 1899 年 9 月被美军逮捕，并一直被囚禁到 1900 年 9 月 23 日。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv][mə'nɪlə] ,
Following his release , he lived for a while in a suburb of Manila ,
下列的 他的 发布 , 他 居住地 为了 一个 尽管 在 一个 市郊 的 马尼拉 ,

获释后，他曾在马尼拉郊区居住了一段时间。

[ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['niːpə] [haʊs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ædvɜːs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
in a poor nipa house , under the most adverse and trying circumstances .
在 一个 贫穷的 尼帕棕榈 房子 , 在下面 这 最多 不利 和 尝试 情况 .

在一间简陋的茅草屋里，在最恶劣、最艰难的环境下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['æbdʒekt] ['pɒvəti] .
He was in abject poverty .
他 曾是 在 卑贱 贫困 .

他当时极其贫困。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][pə'ræləsɪs] , [mə'biːni] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] .
In spite of his terrible suffering from paralysis , Mabini continued writing .
在 尽管如此 的 他的 糟糕的 痛苦 从 麻痹 , 马比尼 持续 写作 .

尽管饱受瘫痪之苦，马比尼仍然坚持写作。

[hiː; hi] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]
He severely criticised the government , voicing the sentiments of the Filipino
他 严重 受到批评 这 政府 , 配音 这 情感 的 这 菲律宾人
['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
people for freedom .
人们 为了 自由 .

他严厉批评了政府，表达了菲律宾人民对自由的渴望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə]
He was ordered to desist , but to this , in one of his writings to
他 曾是 订购 到 停止 , 但 到 这 , 在 一 的 他的 著作 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

他被勒令停止这种行为，但他在给民众的一篇文章中却这样写道：

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他回答说：

" [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [nɒt] [fʊl'fɪld] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
" To tell a man to be quiet when a necessity not fulfilled is shaking all the
" 到 告诉 一个 男人 到 是 安静的 什么时候 一个 必要性 不是 已完成 是 摇晃 全部 这
['faɪbərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld]
fibers of his being is tantamount to asking a hungry man to be filled
纤维 的 他的 存在 是 等同 到 问 一个 饥饿的 男人 到 是 已填
[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːdz] .
before taking the food which he needs .
前 采取 这 食物 哪个 他 需求 .

“当一个人的必需品没有得到满足，他的整个身心都受到刺激时，告诉他保持安静，就好比要求一个饥饿的人先吃饱再去拿他需要的食物一样。

" - ['lɒdʒɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] ,
" Mabini's logic was a real embarrassment to the American military forces ,
" - 逻辑 曾是 一个 真实的 尴尬 到 这 美国人 军队 力量 ,
[ænd; ənd][ɪn]['dʒænjuəri] ,
and in January ,
和 在 一月 ,

“马比尼的逻辑令美军颜面尽失，1月份，

- , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
1901 , he was arrested a second time by the Americans .
- , 他 曾是 被捕 一个 第二 时间 经过 这 美国人 .

1901年，他第二次被美国人逮捕。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eksaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][gwɑːm] ,
This time he was exiled to the island of Guam ,
这 时间 他 曾是 放逐 到 这 岛 的 关岛 ,

这一次他被流放到了关岛。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][mə'nɪlə][ɒn] ['februəri] - , - .
where he remained until his return to Manila on February 26 , 1903 .
在哪里 他 剩余 直到 他的 返回 到 马尼拉 在 二月 - , - .

他一直待在那里，直到 1903 年 2 月 26 日返回马尼拉。

[mə'biːni] [daɪd] [ɪn] [mə'nɪlə] , [ɒv; əv] ['kɒlərə] , [meɪ] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - [j'iəz] .
Mabini died in Manila , of cholera , May 13 , 1903 , at the age of 39 years .
马比尼 死亡 在 马尼拉 ， 的 霍乱 ， 可能 - ， - ， 在 这 年龄 的 - 年 .

马比尼于 1903 年 5 月 13 日在马尼拉死于霍乱，享年 39 岁。

[hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɑːdʒli] [ə'tendɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['evə(r)] [held] [ɪn] [mə'nɪlə] .
His funeral was the most largely attended of any ever held in Manila .
他的 葬礼 曾是 这 最多 很大程度上 参加 的 任何 曾经 握住 在 马尼拉 .

他的葬礼是马尼拉有史以来参加人数最多的葬礼。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [daɪd] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [mə'biːni] [daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz]
Although he died from natural causes , Mabini died a martyr to the cause
虽然 他 死亡 从 自然的 原因 ， 马比尼 死亡 一个 烈士 到 这 原因
[ɒv; əv] ['fɪlɪpiːn] [ˌɪndɪ'pendəns] .
of Philippine independence .
的 菲律宾 独立 .

虽然马比尼死于自然原因，但他却是为菲律宾独立事业献身的烈士。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ʌn'tʌtʃt] ,
Five years of persecution left his intense patriotism untouched ,
五 年 的 迫害 左边 他的 激烈的 爱国主义 未受触碰 ，

五年的迫害丝毫没有动摇他强烈的爱国情怀。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [self] [ə; eɪ] ['redi] ['vɪktɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)]
but it had made his physical self a ready victim for a premature
但 它 有 制成 他的 身体的 自己 一个 准备好 受害者 为了 一个 过早
[deθ] .
death .
死亡 .

但这使他的肉体很容易过早死亡。

" [ðə; ði] [truː] ['dekəlɒg]
" THE TRUE DECALOGUE
" 这 真的 十诫

《真正的十诫》

" [baɪ] [ɑːpoʊliɪnɑːriːoʊ] [mə'biːni]
" By APOLINARIO MABINI
" 经过 阿波利纳里奥 马比尼

作者：阿波利纳里奥·马比尼

[fɜːst] .
First .
第一的 .

第一的。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] : [gɒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
Thou shalt love God and thy honor above all things : God as the fountain
你 应 爱 上帝 和 你的 荣誉 多于 全部 事物 : 上帝 作为 这 喷泉
[ɒv; əv] [ɔːl] [truːθ] ,
of all truth ,
的 全部 真相 ，

你要爱神，并要尊荣自己，胜过一切；因为神是真理的源泉。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [æk'tɪvəti] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] ,
of all justice and of all activity ; and thy honor ,
的 全部 正义 和 的 全部 活动 ； 和 你的 荣誉 ，

秉持一切公正和一切行动；以及你的荣誉，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
the only power which will oblige thee to be faithful , just and industrious .
这 仅有的 力量 哪个 将要 必须 你 到 是 忠实 ， 只是 和 勤劳 .

唯有祂才能使你忠诚、公正、勤奋。

['sekənd] .
Second .
第二 .

第二。

[ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [meɪ] [diːm] [məʊst] ['raɪtʃəs]
Thou shalt worship God in the form which thy conscience may deem most righteous
你 应 崇拜 上帝 在 这 形式 哪个 你的 良心 可能 认为 最多 正义
[ænd; ənd] ['wɜːði] :
and worthy :
和 值得 :

你要以你良心认为最正义、最配得的方式敬拜上帝:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [kən'demz] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ðaɪ] [gʊd] [wʌnz]
for in thy conscience , which condemns thy evil deeds and praises thy good ones
为了 在 你的 良心 , 哪个 谴责 你的 邪恶的 契约 和 赞扬 你的 好的 一个
, [spiːks] [ðaɪ] [gɒd] .
, speaks thy God .
, 说话 你的 上帝 .

因为你的良心谴责你的恶行，赞扬你的善行，这就是你的上帝。

[θɜːd] .
Third .
第三 .

第三。

[ðaʊ] [ʃælt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ðiː] ,
Thou shalt cultivate the special gifts which God has granted thee ,
你 应 培育 这 特别的 礼物 哪个 上帝 有 的确 你 ,

你要善用上帝赐予你的特殊天赋，

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ə'bɪləti] , ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]
working and studying according to thy ability , never leaving the path of
在职的 和 学习 根据 到 你的 能力 , 绝不 离开 这 小路 的
['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
righteousness and justice ,
义 和 正义 ,

尽你所能地工作和学习，永远不要偏离正义和公平的道路。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðaɪ] [əʊn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
in order to attain thy own perfection ,
在 命令 到 达到 你的 自己的 完美 ,

为了达到自身的完美，

[baɪ] [miːnz] [weər'ɒv] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ; [ðʌs] ;
by means whereof thou shalt contribute to the progress of humanity ; thus ;
经过 方法 其中 你 应 贡献 到 这 进步 的 人类 ; 因此 ;

藉此，你将为人类的进步做出贡献；如此；

[ðaʊ] [ʃælt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd]
thou shalt fulfill the mission to which God has appointed thee in this life and
你 应 实现 这 使命 到 哪个 上帝 有 任命 你 在 这 生活 和
[baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
by so doing ,
经过 所以 正在做 ,

你应当完成上帝赋予你的此生使命，如此行事，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['ɒnəd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] , [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [gɒd] .
thou shalt be honored , and being honored , thou shalt glorify thy God .
你 应 是 荣幸 , 和 存在 荣幸 , 你 应 荣耀 你的 上帝 .

你必得尊荣；既得尊荣，你必荣耀你的神。

[fɔːθ] .
Fourth .
第四 .

第四。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] :
Thou shalt love thy country after God and thy honor and more than thyself :
你 应 爱 你的 国家 后 上帝 和 你的 荣誉 和 更多的 比 你自己 :

爱你的国家，要爱上帝和你的荣誉，胜过爱你自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pærədaɪs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
for she is the only Paradise which God has given thee in this life ,
为了 她 是 这 仅有的 天堂 哪个 上帝 有 给定 你 在 这 生活 ,

因为她是上帝今生赐予你的唯一天堂。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pætrɪməni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [reɪs] ,
the only patrimony of thy race ,
这 仅有的 遗产 的 你的 种族 ,

你族唯一的遗产，

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɒ'sterəti] ;
the only inheritance of thy ancestors and the only hope of thy posterity ;
这 仅有的 遗产 的 你的 祖先 和 这 仅有的 希望 的 你的 后人 ;

这是你祖先唯一的遗产，也是你后代唯一的希望；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [laɪf] , [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , ['hæpinəs] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [gɒd] .
because of her , thou hast life , love and interests , happiness , honor and God .
因为 的 她 , 你 哈斯特 生活 , 爱 和 兴趣 , 幸福 , 荣誉 和 上帝 .

因为她，你才拥有生命、爱情、兴趣、幸福、荣誉和上帝。

[fɪfθ] .
Fifth .
第五 .

第五。

[ðaʊ] [ʃælt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [əʊn] ,
Thou shalt strive for the happiness of thy country before thy own ,
你 应 努力 为了 这 幸福 的 你的 国家 前 你的 自己的 ,

你应该先为国家的幸福而努力，再为自己的幸福而努力。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['hæpi] ,
making of her the kingdom of reason , of justice and of labor : for if she be happy ,
制作 的 她 这 王国 的 原因 , 的 正义 和 的 劳动 : 为了 如果 她 是 快乐的 ,

使她成为理性、正义和劳动的王国：因为如果她幸福，

[ðaʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['fæməli] , [ʃælt] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['hæpi] .
thou , together with thy family , shalt likewise be happy .
你 , 一起 和 你的 家庭 , 应 同样地 是 快乐的 .

你和你的家人也必将幸福。

[sɪksθ] .
Sixth .
第六 .

第六。

[ðaʊ] [ʃælt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌntri] :
Thou shalt strive for the independence of thy country :
你 应 努力 为了 这 独立 的 你的 国家 :

你应当为祖国的独立而奋斗:

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðaʊ] [kænst] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd]
for only thou canst have any real interest in her advancement and
为了 仅有的 你 罐 有 任何 真实的 兴趣 在 她 进步 和

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,

只有你才会真正关心她的晋升和提升。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðaɪ] [əʊn] ['lɪbəti] ; [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsmənt] , [ðaɪ]
because her independence constitutes thy own liberty ; her advancement , thy
因为 她 独立 构成 你的 自己的 自由 ; 她 进步 , 你的

[pə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
perfection ; and her exaltation ,
完美 ; 和 她 提高 ,

因为她的独立构成了你的自由；她的进步构成了你的完美；她的提升，

[ðaɪ] [əʊn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
thy own glory and immortality .
你的 自己的 荣耀 和 不朽 .

你自身的荣耀和永生。

['sev(ə)nθ] .
Seventh .
第七 .

第七。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nɒt]
Thou shalt not recognize in thy country the authority of any person who has not
你 应 不是 认出 在 你的 国家 这 权威 的 任何 人 WHO 有 不是

[biːn] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌntrimən] ;
been elected by thee and thy countrymen ;
到过 当选 经过 你 和 你的 同胞们 ;

你不可承认任何未经你和你同胞选举产生的人的权威；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['eməneit] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gɒd] [spiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns]
for authority emanates from God , and as God speaks in the conscience
为了 权威 散发 从 上帝 , 和 作为 上帝 说话 在 这 良心

[ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
of every man ,
的 每一个 男人 ,

因为权威源于上帝，而上帝在每个人的良心中说话，

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ɪz]
the person designated and proclaimed by the conscience of a whole people is
这 人 指定的 和 宣布 经过 这 良心 的 一个 所有的 人们 是

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [juːz] [truː] [ɔː'θɒrəti] .
the only one who can use true authority .
这 仅有的 一 WHO 能 使用 真的 权威 .

只有被全体人民的良知指定和拥戴的人才能行使真正的权威。

[eɪtθ] .
Eighth .
第八 .

第八。

[ðaʊ] [ʃælt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɪn] [ðaɪ]
Thou shalt strive for a Republic and never for a monarchy in thy
你 应 努力 为了 一个 共和国 和 绝不 为了 一个 君主制 在 你的
['kʌntri] :
country :
国家 :

你应当为建立共和国而奋斗，绝不要为建立君主制而奋斗：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ig'zɔ:lt] [wʌn] [ɔː(r)] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [faund] [ə; eɪ] ['dɪnəsti] ;
for the latter exalts one or several families and founds a dynasty ;
为了 这 后者 提升 一 或者 一些 家庭 和 发现 一个 王朝 ;

后者抬高一个或多个家族，并建立王朝；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːði] [θruː] ['riːz(ə)n] , [greɪt] [θruː]
the former makes a people noble and worthy through reason , great through
这 以前的 制作 一个 人们 高贵 和 值得 通过 原因 , 伟大的 通过
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

前者通过理性使一个民族高尚而有价值，通过自由使一个民族伟大。

[ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [θruː] ['leɪbə(r)] .
and prosperous and brilliant through labor .
和 繁荣 和 杰出的 通过 劳动 .

通过劳动而繁荣昌盛，才华横溢。

[naɪnθ] .
Ninth .
第九 .

第九。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] : [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Thou shalt love thy neighbor as thyself : for God has imposed upon him ,
你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 : 为了 上帝 有 强加 之上 他 ,

要爱人如己，因为神已命定他要这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðiː] ,
as well as upon thee ,
作为 出色地 作为 之上 你 ,

也加在你身上，

[ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðiː] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]
the obligation to help thee and not to do unto thee what he would
这 义务 到 帮助 你 和 不是 到 做 到 你 什么 他 会
[nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
not have thee do unto him ;
不是 有 你 做 到 他 ;

有义务帮助你，并且不能对你做他不希望你对他做的事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['djuːti] , [ə'tempt] [ə'genst] [ðaɪ] [laɪf] ,
but if thy neighbor , failing in this sacred duty , attempt against thy life ,
但 如果 你的 邻居 , 失败 在 这 神圣 责任 , 试图 反对 你的 生活 ,

但如果你的邻居未能履行这项神圣的职责，并试图谋害你的生命，

[ðaɪ] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɪntrəsts] ,
thy liberty and thy interests ,
你的 自由 和 你的 兴趣 ,

你的自由和你的利益，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv][self]
then thou shalt destroy and annihilate him for the supreme law of self
然后 你 应 破坏 和 歼灭 他 为了 这 最高 法律 的 自己
- [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] .
- preservation prevails .
- 保存 占上风 .

那么你就要消灭他，因为自保的法则至高无上。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

[ðaʊ] [ʃælt] [kən'sɪdə(r)][ðaɪ] ['kʌntrimən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] ['neɪbə(r)] ; [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm][ðaɪ]
Thou shalt consider thy countryman more than thy neighbor ; thou shalt see him thy
你 应 考虑 你的 同胞 更多的 比 你的 邻居 ; 你 应 看 他 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

你要看你的同胞比看你的邻舍更重要；你要视他为朋友。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðaɪ] ['kɒmreɪd] , [wɪð] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [baʊnd] [baɪ][wʌn] [feɪt] ,
thy brother or at least thy comrade , with whom thou art bound by one fate ,
你的 兄弟 或者 在 至少 你的 同志 , 和 谁 你 艺术 边界 经过 一 命运 ,

你的兄弟，或者至少是你的战友，与你命运相连，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][baɪ] ['kɒmən] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
by the same joys and sorrows and by common aspirations and interests .
经过 这 相同的 喜悦 和 悲伤 和 经过 常见的 抱负 和 兴趣 .

因同样的喜怒哀乐，因共同的愿望和兴趣而相聚。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] [frʌn'tɪr] [səb'sɪst] ,
Therefore , as long as national frontiers subsist ,
所以 , 作为 长的 作为 国家的 前沿 生存 ,

因此，只要国界存在，

[reɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['fæməli] ,
raised and maintained by the selfishness of race and of family ,
提高 和 维持 经过 这 自私 的 种族 和 的 家庭 ,

由种族和家庭的自私自利所养育和维系的

[wɪð] [ðaɪ] ['kʌntrimən] [ə'ləʊn] [ʃælt] [ðaʊ] [ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]
with thy countryman alone shalt thou unite in a perfect solidarity of purpose and
和 你的 同胞 独自的 应 你 团结 在 一个 完美的 团结 的 目的 和
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

你只能与你的同胞团结一致，在目标和利益上完全一致。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːs] ,
in order to have force ,
在 命令 到 有 力量 ,

为了拥有力量，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv]
not only to resist the common enemy but also to attain all the aims of
不是 仅有的 到 抵抗 这 常见的 敌人 但 还 到 达到 全部 这 目标 的
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

不仅是为了抵抗共同的敌人，也是为了实现人类生活的所有目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神